

Nouveautés étrangères

Number 115, Summer 2009

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/19272ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Nuit blanche, le magazine du livre

ISSN

0823-2490 (print)

1923-3191 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

(2009). Review of [Nouveautés étrangères]. *Nuit blanche*, (115), 76–80.

étrangères

Tragédie juive

Les écrits d'Etty Hillesum ne cessent d'interpeller par leur côté tragique et excessivement humain. Une sélection de ses textes vient de paraître chez Novalis, dans une toute nouvelle traduction. *J'avais encore mille choses à te demander, L'univers intérieur d'Etty Hillesum* d'Alexandra Pleshoyano comprend des extraits de son journal rédigé en 1941 et 1942, et des lettres écrites dans le camp de transit de Westerbork, en 1942 et 1943, année de sa mort.

Les blessures du psychiatre

Le spécialiste de la résilience Boris Cyrulnik livre un témoignage émouvant sur sa petite enfance marquée par le deuil et l'expérience de la survie. À travers cette autobiographie, l'auteur s'interroge sur le travail de mémoire et le devoir de se souvenir. *Je me souviens...* est publié au Seuil.

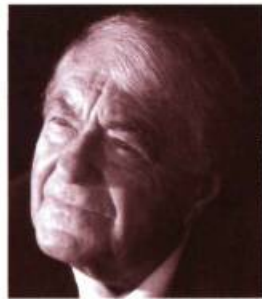


CA, Harlingue/Roger-Viollet

Georges Bernanos

Classique du XX^e siècle

Après *Sous le soleil de Satan* et *Les grands cimetières, Monsieur Ouine* de Georges Bernanos a droit à une seconde vie avec sa réédition au Castor Astral. Il s'agirait selon certains de l'œuvre la plus importante de l'auteur français. Terminé en 1943, le roman raconte les remous qu'entraîne la découverte d'un cadavre dans un village du nord de la France au cours des années 1930.



©Hélène Gallimard

Claude Lanzmann

Rétrospection

L'auteur et réalisateur de *Shoah*, Claude Lanzmann (Gallimard), publie ses mémoires, sous le titre de *Lièvre de Patagonie*. Le livre couvre un demi-siècle de l'histoire politique et intellectuelle française, mais aussi l'histoire personnelle de Lanzmann, ses racines juives, sa relation amoureuse avec Simone de Beauvoir, celle de sa sœur Evelyne avec Jean-Paul Sartre, le suicide de cette dernière...

Une femme exemplaire

Comme des milliers d'Indiennes, Baby Halder a dû se battre pour échapper à la piètre condition qui lui était imposée. Sortie de l'enfer, elle relatait son parcours dans *Une vie moins ordinaire*, une biographie qui sera traduite dans 21 langues. Le livre est maintenant offert en format de poche chez Philippe Picquier, dans une traduction de Nathalie Bourgeau.

Près du trépas

La cinquantaine de livres qui le précèdent ne rend pas moins attendu le nouveau roman de Stephen King, *Duma Key* (Albin Michel ; traduit par William Desmond). Le maître du terrifiant met en scène un artiste hanté par de mystérieuses forces après avoir frôlé la mort.



©EED - Viviane Hamy

Magda Szabó

Littérature hongroise

Peu connue ici, Magda Szabó (1917-2007) fut sans contredit l'une des figures les plus marquantes de la littérature hongroise du siècle dernier. Viviane Hamy publie *La Créïside*, une œuvre extrêmement libre sur la première femme d'Énée, ainsi que *Le vieux puits* et *L'instant*, deux récits autobiographiques regroupés en un seul volume, où l'auteure nous fait part, entre autres, de son enfance dans une famille d'artistes. Les traductions sont de Chantal Philippe.

Maurice Druon

Maurice Druon est décédé en avril dernier à l'âge de 90 ans. L'écrivain d'origine russe, membre de l'Académie française, recevait en 1948 le prix Goncourt pour *Les grandes familles*. Il était aussi l'auteur, avec Joseph Kessel, du « Chant des partisans », hymne des maquisards durant la Seconde Guerre.

L'art de résister

Dédié à la mémoire de sa fille morte dans la fleur de l'âge, le dernier livre de Milan Kundera est un hommage à tous les actes de résistance contre le défaitisme et l'abêtissement, c'est-à-dire, à de grandes œuvres musicales et littéraires qui n'ont pas connu un succès unanime. L'ouvrage, intitulé *Une rencontre* (Gallimard), contient 25 articles inédits ou publiés antérieurement.

les écrits

La doyenne des revues littéraires au Québec

n° 125

AVRIL 2009

Fondée en 1954 par Jean-Louis Gagnon, la revue *Les écrits* - connue auparavant sous le titre *Écrits du Canada français* - publie des textes inédits de nombreux écrivains du Québec et de la francophonie.

Jacques Godbout
Paul Chanel Malenfant
Safah Stétié
André Ricard
André Berthiaume
Maurice Henrie
Cristina Montescu
Jean Pézenec
Hugue Blier
Andrea Moorhead
Jean-Claude Brochu

En vente dans toutes les librairies • Le numéro : 10 \$.

ABONNEMENT D'UN AN (TROIS NUMÉROS):

RÉSIDENTS DU CANADA 25 \$

INSTITUTIONS 35 \$

RÉSIDENTS DE L'ÉTRANGER 35 \$

NOM _____

ADRESSE _____

VILLE _____ CODE POSTAL _____

TELEPHONE _____

COURRIEL _____

Ci-joint un chèque à l'ordre de *Les écrits*. À retourner à l'adresse suivante :
Les écrits • Case postale 87, succursale Place du Parc Montréal (Québec) H2X 4A3
 Téléphone: (514) 499-2836 • Télécopieur: (514) 499-9954
 lesecrets@internet.uqam.ca

nouveautés étrangères

Du sang sur la neige

L'une des découvertes de cet été pourrait bien être le dernier roman de l'Irlandais Gerard Donovan, *Julius Winsome* (Seuil ; traduit par Georges-Michel Sarrotte). On a élogieusement comparé son œuvre aux meilleures de Cormac McCarthy. *Julius Winsome* met en scène un ermite devenu fou de vengeance dans une forêt du Maine après qu'un chasseur eut tué son chien.

L'écrivain au quotidien

Le *Journal* (Gallimard) de Valéry Larbaud est enfin publié intégralement grâce au concours de Paule Moron qui en a établi l'édition. Il manquait près de la moitié des pages à sa première édition parue en 1955, soit deux ans avant la mort de l'écrivain français.



Walter Benjamin

Songes d'un intellectuel

De Walter Benjamin, les éditions Gallimard ont rassemblé tous les textes sur le rêve et son interprétation. La première partie de *Rêves* (traduit par Christophe David) comprend des récits de rêves, tandis que la deuxième comporte des analyses, des aphorismes et des études sur la littérature onirique. Certains des textes sont demeurés inédits jusqu'à ce jour.

Écrits de guerre

Le journal de Jacqueline Mesnil-Amar était presque passé inaperçu lors de sa première publication chez Minuit. Souhaitons-lui une plus grande audience avec sa réédition chez Stock. *Ceux qui ne dormaient pas, Journal, 1944-1946* relate avec force l'attente angoissée d'une femme dont le mari résistant est déporté.

Valéry

On n'avait pas tout publié de Paul Valéry. La nouvelle édition des *Cahiers* de Gallimard compte en effet quelques pages inédites, en plus d'une mise en page toute neuve qui respecte l'aspect visuel voulu par l'auteur. Un appareil critique, rédigé par une équipe de chercheurs, accompagne ces textes et dessins.



François Mauriac
et sa femme en 1945.

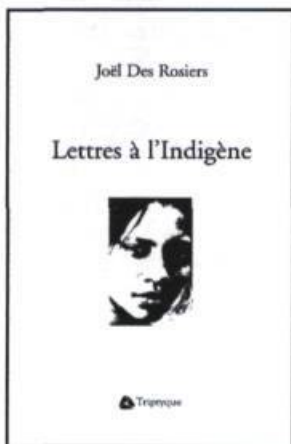
Biographie

François Mauriac fait l'objet d'une brillante biographie signée Jean-Luc Barré et publiée chez Fayard. Dans *François Mauriac, Biographie intime, T. I, 1885-1940*, l'auteur de *Thérèse Desqueyroux* nous apparaît dans toutes ses contradictions, déchiré entre son adhésion à la religion catholique et son attirance pour une vie hors norme.

Triptyque

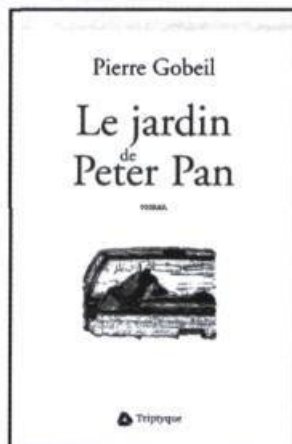
NOUVEAUTÉS PRINTEMPS 2009

www.triptyque.qc.ca
tél. et téléc. : (514) 597-1666



JOËL DES ROSIERS
Lettres à l'Indigène
171 p., 20 \$

Comment survivrai-je désormais à la beauté de vos phrases ? Comment vivrai-je maintenant que vous m'avez réduit à peu de chose, digne seulement de vous lire, maintenant que vous errez sans entrave dans la possibilité de la langue.



PIERRE GOBEIL
Le jardin de Peter Pan
roman, 99 p., 17 \$

« On devine plus qu'on le voit ce qui, dans les angles morts, menace de miner la lucidité inquiète qui est le creuset de l'œuvre. L'écrivain, qui semble n'inviter que lui-même à la célébration de l'archipel, réussit exactement le contraire. On est happé par le jardin secret, à peine entrouvert, qu'a aimé Peter Pan. »

Réginald Martel, *La Presse*



JOËL DES ROSIERS
Théories caraïbes
Poétiques du déracinement
Nouvelle édition augmentée
essai, 123 p., 25 \$

Nouvelle édition de cet « essai marquant de la décennie » (Joseph Thévenin) paru à l'origine en 1997 et augmenté ici d'un texte évoquant une littérature « post-plantationnaire » et d'un chapitre en hommage à trois grands disparus : Aimé Césaire, Émile Ollivier et Jean-Claude Charles.



RÉAL LA ROCHELLE
Le patrimoine sonore du Québec
La Phonothèque québécoise
avec un disque de Jean-Sébastien Durocher
essai, 185 p., 30 \$

L'histoire de la Phonothèque québécoise ressemble à un conte qui se lit et s'écoute. Voici un livre et un disque pour s'en informer ou s'en émerveiller, pour déambuler dans le rêve et la réalité, dans le matériel et le virtuel.

étrangères

Retour du refoulé

Une réussite, c'est ce que la presse française s'accorde à dire au sujet de *Paradis noirs* (Gallimard), le dernier roman de Pierre Jourde. L'auteur, qui avait signé en 2008 un essai aussi remarqué, *Littérature monstre* (L'Esprit des péninsules), nous offre avec *Paradis noirs* une histoire de culpabilité, entre roman d'enquête et drame existentiel.

Révolte d'un antinazi

Les éditions Phébus font paraître *Contre la barbarie, 1925-1948* (traduit par Dominique Laure Miermont et Corinna Gepner), un recueil rassemblant chroniques, articles, conférences, lettres signés par le grand écrivain et antifasciste Klaus Mann. À lire pour la qualité de cette écriture restée injustement dans l'ombre du père (Thomas) et pour la lucidité dont l'auteur a fait preuve au cœur de la tourmente.



©Getty Images/AFP

David Wroblewski

Best-seller

À l'été 2008 paraissait aux États-Unis la version originale anglaise de *L'histoire d'Edgar Sawtelle* (Lattès ; traduit par Hortense de Chabaneix). Depuis, deux millions d'exemplaires ont été vendus et l'engouement n'est pas prêt de s'arrêter. David Wroblewski, qui a mis une dizaine d'années à peaufiner son livre, raconte le destin cruel d'un enfant muet, fils d'un couple d'éleveurs de chiens.



©Gulf Andersen/L'Olivier

Belinda Cannone

Trop entendre

Les personnages d'*Entre les bruits* (L'Olivier) ont ce quelque chose de merveilleux qui déborde du quotidien. Jodel et Jeanne souffrent d'hyperacousie, une maladie qui leur fait entendre jusqu'au gazon qui pousse ! Belinda Cannone imagine la rencontre de ces deux êtres solitaires épris de liberté.

Autour de Freud

Le volume *Autour de la psychanalyse* (Seuil) inaugure la série *Écrits et conférences*, suite de recueils rassemblant des textes inédits ou introuvables du philosophe Paul Ricœur (1913-2005). L'auteur de *L'idéologie et l'utopie* réfléchit ici sur l'apport de Freud relativement aux questions de la vérité, de la création artistique, de la culture, etc.

Le DSM

Dans *Comment la psychiatrie et l'industrie pharmaceutique ont médicalisé nos émotions* (Flammarion ; traduit par François Boisivon), le spécialiste de l'histoire intellectuelle Christopher Lane remet en question les fondements du DSM, le manuel diagnostique de référence de la psychiatrie mondiale. Il tente de démontrer, documents à l'appui, les intérêts financiers à la base de cette entreprise de classification des maladies mentales.

À nu

Viviane Forrester n'en est pas à sa première biographie. En 1983, elle recevait le prix Fémina de l'essai pour *Van Gogh ou l'enterrement dans les blés*. Son dernier-né, intitulé simplement *Virginia Woolf* (Albin Michel), démontre un rare talent du portrait. Woolf y est dépeinte comme un génie torturé, détestable et émouvant.



©Olivier Rollier/Grasset

Didier Decoin

Non-assistance

Est-ce ainsi que les femmes meurent ? (Grasset), catégorisé roman, est en fait le récit troublant d'une mort qui n'aurait jamais dû arriver, celle de Kitty Genovese, battue à mort pendant une demi-heure devant une trentaine de témoins. Didier Decoin réfléchit ici sur ce que la psychologie appellera plus tard le *syndrome Kitty Genovese* : le fait que plus les témoins sont nombreux, moins une victime a de chances qu'on lui porte secours.

Le Caire des exclus

Fort du succès de son roman *L'immeuble Yacoubian* – porté à l'écran en 2006 par Marwan Hamed –, Alaa El Aswany nous revient avec le recueil de nouvelles *J'aurais voulu être égyptien* (Actes Sud ; traduit par Gilles Gauthier). L'auteur cairote y dresse le portrait de laissés-pour-compte rencontrés dans sa ville, en donnant à leur destinée un caractère universel.

Parcours d'un criminel

Gallimard compare le magnifique roman d'Alfred Döblin, *Berlin Alexanderplatz* (traduit par Olivier Le Lay), au chef-d'œuvre de Céline, *Voyage au bout de la nuit*. Cette fiction résolument moderne dans sa construction en collages dépeint les bas-fonds de Berlin des années 1925-1930 à travers le destin d'un criminel repent qui retombe dans le vice.

Écrivains floués

C'est un fait, les auteurs qui aujourd'hui n'écrivent pas des romans populaires sont incapables de vivre de leur plume. Mais n'en a-t-il pas toujours été ainsi ? Il semble que non. Anne et Marine Rambach font le point sur la question dans *Les nouveaux intellos précaires*, un essai publié chez Stock.



Didier van Cauwelaert

Le vrai art

Pendant quelques minutes, peut-être l'instant d'une perte de conscience, un homme plonge dans un tableau de Magritte où il retrouve la femme tant aimée jadis. À partir de ce moment, il cherchera par tous les moyens à retourner dans le tableau. Avec *La maison des lumières* (Albin Michel), l'auteur maintes fois primé Didier van Cauwelaert nous offre une réflexion originale sur les pouvoirs de l'art et de l'amour.

nouveautés

étrangères

Récit d'un enlèvement

Clara Rojas directrice de campagne d'Ingrid Betancourt, raconte à son tour leur enlèvement par les FARC et les six ans qu'a duré leur détention dans *Captive*, publié chez Plon. Parmi les épisodes innommables vécus au cœur de la jungle, c'est sans doute son accouchement et la disparition de son enfant qu'elle relate avec le plus d'émotion.



©Francck Deville/Devel

Denis Grozdanovitch

Un art de vivre

Avec *L'art difficile de ne presque rien faire et autres textes* (Denoël), l'ancien tennisman et écrivain de renommée Denis Grozdanovitch signe son *Art de l'oisiveté* (Hermann Hesse). Il invite le lecteur à délaissier les obligations de la vie moderne pour se prélasser avec lui aux côtés de ses auteurs favoris, devant des paysages changeants.

Désir d'enfant

De plus en plus de couples aujourd'hui ont à faire face à un problème d'infertilité. L'essai *Famille à tout prix*, publié au Seuil, s'adresse à eux. Geneviève Delais de Parseval fait le point sur les techniques de procréation assistée, mais aussi analyse les impacts psychologiques que les insuccès peuvent avoir sur ces couples.



©David Bianchi/Actes Sud

Imre Kertész

Plath

Depuis le film de Christine Jeffs, *Sylvia*, l'intérêt pour l'œuvre de la poète britannique Sylvia Plath connaît un nouvel élan. Les éditions Gallimard poursuivent la réédition de ses textes avec la publication d'*Ariel* (traduit par Valérie Rouzeau), un recueil de poèmes très intense où se lit l'urgence de dire.

Décalage

Dans la collection « Du monde entier » des éditions Gallimard, on lira le dernier Antonio Tabucchi, *Le temps vieillit vite* (traduit par Bernard Comment). Le célèbre écrivain italien, auteur de *Nocturne indien* et de *L'ange noir*, évoque dans une dizaine de nouvelles le décalage entre son temps propre et le présent.

Culture des camps

Le Nobel Imre Kertész revient sur l'expérience des camps de concentration nazis, mais cette fois à titre d'essayiste, dans un recueil intitulé *L'Holocauste comme culture*. Le livre, traduit par Charles Zaremba et Natalia Zaremba-Huzsvai et publié chez Actes Sud, comprend des textes écrits depuis la chute du mur de Berlin.

Chez **K2 impressions** nous attachons de l'importance aux relations d'affaires solides avec nos clients.



60 passionnés de l'imprimerie... avec vous pour atteindre le sommet.

425, rue Nolin, Québec Qc G1M 1E8

Québec : (418) 687-1114 • Montréal : (450) 963-7005 • Sans frais : 1 877 687-1114

www.k2impressions.ca

étrangères



© J. Foley/Opale

Jim Crace

Roman d'anticipation

Jim Crace nous offre sa vision de l'apocalypse avec *De visu* publié chez Rivages, dans une traduction de Maryse Leynaud. Un homme et une femme, tous deux condamnés par la maladie, réapprennent l'amour dans une Amérique désolée, arpentée par d'autres zombies. Noir.

Pastiche

Le fameux *Gentlemen* (1980) du Suédois Klas Östergren est offert en français, dans une traduction d'Anna Gibson (Flammarion). *Gentlemen* s'inspire de *La chambre rouge* de Strindberg pour raconter l'histoire de deux frères dans le Stockholm des années 1970.



© P. Matusz/Opale

Robert Littell

Mandelstam et Staline

L'hirondelle avant l'orage est le fruit d'une trentaine d'années de réflexion et de lectures. Avec ce roman paru aux éditions Baker Street, dans une traduction de Cécile Arnaud, Robert Littell rend hommage au poète Ossip Mandelstam, qui mourut dans un goulag pour s'être opposé à Staline. L'auteur offre en plus un fin portrait du dictateur russe.

D'où viens-je ?

Emmanuel Adely nous invite à le suivre dans une double quête des origines qui commence en 2006 et se poursuit dans les années 1960-1970. D'abord, journal d'un homme à la recherche de ses parents naturels. Puis fiction autour d'un couple qui a un fils. En filigrane dans *Genèse* (Seuil), une interrogation sur l'identité.

Foule en folie

Effroyable, mais vrai : deux cents personnes, pour de faux motifs en plus, violentent un jeune homme dans une foire jusqu'à le brûler vif et le manger. Ce funeste épisode se passait en France en 1870. Jean Teulé en a tiré un roman, qu'avec un humour plutôt noir il a intitulé *Mangez-le si vous voulez* (Julliard).

Enquête des personnages

L'auteur du succès international *Le cercle de Dante* démystifie à sa façon la mort, irrésolue jusqu'à ce jour, de l'initiateur du genre policier dans *L'ombre d'Edgar Poe* (Robert Laffont ; traduit par Viviane Mikhalkov). Pour y arriver, Matthew Pearl met à contribution le flair de certains des héros de l'auteur américain.

Littérature de la décadence

Trainspotting, le livre comme le film, a marqué une génération. La parution du roman en 1993 a amorcé un nouveau style marqué par des ambiances décadentes, un humour en bas de la ceinture, du rythme. L'initiateur du courant, Irvine Welsh, vient de sortir un nouveau livre, *Glu* (Au Diable Vauvert ; traduit par Laura Derajinski) qui, sans renouveler le genre, séduit par le regard caustique qu'il porte sur la classe ouvrière de l'Écosse.

Tout sur le festival d'été
à CKRL 89,1

89.1 ckrl

du 9 au 19 juillet

2 émissions en direct :
du Hilton le midi
et
du Sacrilège au retour

www.ckrl.qc.ca